

Índex

La <i>Vida de sant Onofre</i> : de la tradició hagiogràfica a la novel·lització piadosa	11
Agraïments	25
Abreviatures, sigles i símbols	27
1. Introducció	29
2. La <i>Vita sancti Onuphrii eremita</i>	35
3. La tradició manuscrita i impresa en llengua catalana	59
3.1 El Ms. 13 de la BC	59
3.2 El postincunable de la BHUV	65
4. El procés d'amplificació de la versió original	73
4.1 Consideracions preliminars	73
4.2 Anàlisi contrastiva entre la versió llatina i les versions catalanes	74
4.3 L'estructura del relat	79
4.4 El procés de literaturització de la vida de sant Onofre: cavaller, príncep, rei, emperador, abat, ermità i sant	82
4.5 Valoració de conjunt	86

5. La <i>Vida de sant Onofre</i> del Ms. 13 (A) i del postincunable (B) ...	91
5.1 Consideracions preliminars	91
5.2 Anàlisi contrastiva entre la versió A i la versió B	92
5.2.1 Grafies	92
5.2.2 Fonètica	95
5.2.3 Morfosintaxi	96
5.2.4 Lèxic	104
5.3 Canvis a B respecte de A	109
5.4 Valoració de conjunt	112
5.5 Edició de les versions catalanes	113
5.5.1 Criteris	113
5.5.2 Els textos acarats	115
6. La <i>Vida de sant Onofre</i> de les dues edicions del <i>Flos sanctorum</i> ..	199
6.1 Consideracions preliminars	199
6.2 Anàlisi contrastiva entre FlosB i FlosV	200
6.2.1 Grafies	200
6.2.2 Fonètica	201
6.2.3 Morfologia nominal	201
6.2.4 Morfologia verbal	203
6.2.5 Lèxic	203
6.3 L'operació correctora de mossén Catalunya	204
6.4 Valoració de conjunt	206
6.5 Edició de FlosB i de FlosV	207
6.5.1 Criteris	207
6.5.2 Els textos acarats	209
7. Conclusions generals	227
8. Referències bibliogràfiques	231